

# GOLEM BAIONA a las 19,45 h.

lunes 26 de abril

**About Elly** [Irán, 2009]

martes 27 de abril

**Honeymoons** [Serbia-Albania, 2009]

miércoles 28 de abril

**Ramata** [Senegal-Francia, 2008]

jueves 29 de abril

**El Traspatio** [México, 2009]

viernes 30 de abril

**Soundtrack for a revolution** [EE. UU., 2009]

Entradas en taquilla. Precio 5,50€

Talleres y Unidad Didáctica "En el valle de Elah"  
para el profesorado y escolares

Taller universitario con el cineasta Javier Corcuera

organizan:

**golem**

Aula Derechos Humanos  
Instituto Promoción Estudios Sociales  
**IPES**  
ELKARTEA

Amnistía  
Internacional

colaboran:

2012 CONTIGO  
AVANZAMOS



Gobierno  
de Navarra



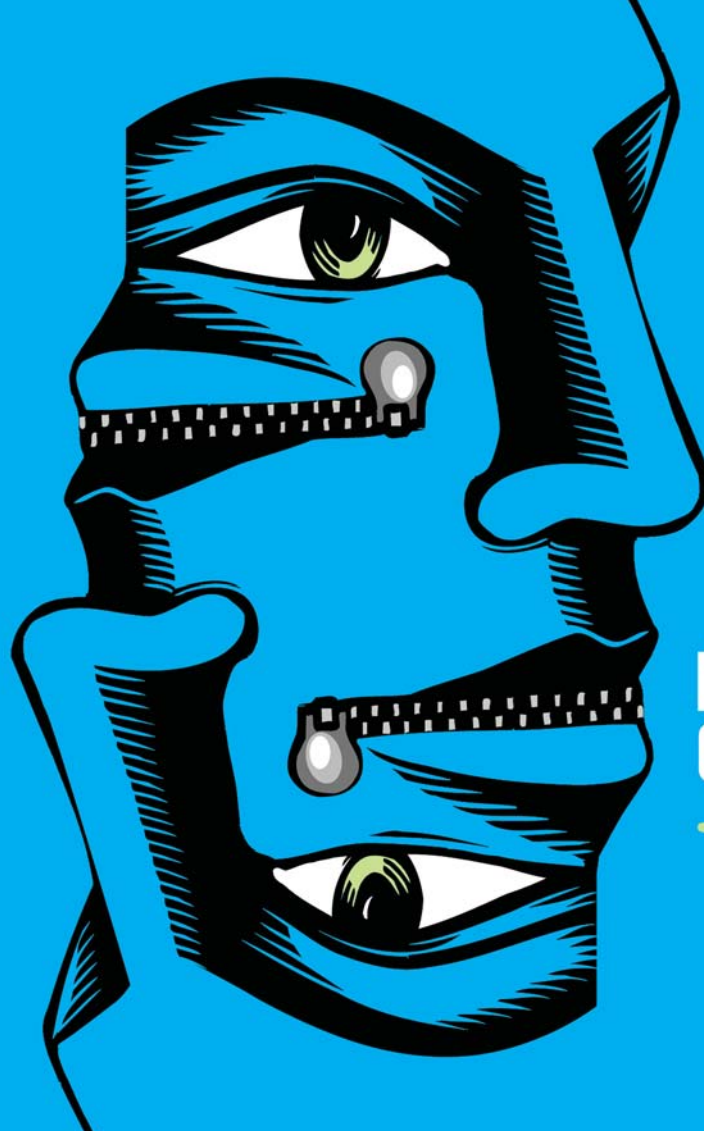
Ayuntamiento de  
Pamplona

AYUNTAMIENTO DE  
PAMPLONA

Caeid

Fundación  
FELIPE  
RINALDI

Noticias  
Eres lo que lees



26 - 30 abril 2010 / 2010ko apirilak 26 - 30

el mundo y los  
derechos  
humanos

mundua eta giza  
eskubideak

VI  
zinemaldia  
muestra de cine

Un vistazo al mundo revela un panorama conflictivo, violento y lleno de problemas e incógnitas, en el que las violaciones de los derechos humanos están al orden del día. En contrapartida, nunca tantos seres humanos y organismos llevan a cabo tareas de defensa de esos mismos derechos.

El Cine es un magnífico instrumento de ocio y también un recurso artístico que no pocas veces muestra hechos, relaciones, pensamientos y situaciones donde el compromiso con los derechos humanos tiene un protagonismo destacado. Especialmente, aquel cine escrito, dirigido, interpretado y producido por cineastas de países de África, América Latina, Oriente Próximo y Extremo Oriente -sin olvidar otros más cercanos- que proponen contenidos, imágenes y sonidos procedentes de culturas diferentes, con el propósito de establecer un conocimiento mutuo y un diálogo, necesarios en un mundo global.

Por ello, **GOLEM** y el **AULA de DERECHOS HUMANOS** (formada por IPES y Amnistía Internacional), ponen en marcha en Pamplona la **VI Muestra de Cine EL MUNDO y LOS DERECHOS HUMANOS**.

En ella proponemos la proyección de películas sensibles a las problemáticas humanas y sociales, los comentarios de especialistas en cada uno de los temas y un debate posterior.

Es una Muestra que surge con el propósito de convertirse en una cita anual para las personas interesadas en el mundo actual y en la promoción de los Derechos Humanos, para las personas amantes del cine y para el público en general.

Munduari soako bat eginez gero, liskarrez, bortizkeriaz, arazoz eta zalantzaz beteriko eremu handi bat ikusiko dugu. Giza eskubideen urraketa eguneroko ogia da. Hala ere, inoiz baino gehiago dira eskubide horien alde diharduten gizaki eta erakundeak.

Zinema ez da bakarrik aisialdirako tresna bikain bat. Giza eskubideekiko konpromisoa nabarmentzen duten gertaera, harreman, pentsamendu eta egoerak adierazten ditu maiz baliabide artistiko horrek, eskubide guztiekin konpromisoa hartu duten eduki, irudi eta eleak proposatzen dituzten zinemagileek idatzi, zuzendu, antzeztu eta ekoiztiriko zinemak bereziki. Afrikan, Hego Amerikan, Ekialde Hurbilean eta Ekialde Urrunean sortzen ari diren zinemak -beste herrialde batzuk, gertuago daudenak ahantzi gabe- bestelako kulturak nabarmenarazteko eta elkar ezagutzeko aukerak eman ditzake, beharrezkoak baitira mundu orokortu honetan.

Hori horrela, **GOLEM** eta **GIZA ESKUBIDEEN IKASGELAK** (IPES-GITEk, eta Nazioarteko Amnistiak osatzen dutenak), **MUNDUA ETA GIZA ESKUBIDEAK** deritzon Zinemaldiko seigarren saioa abiarazi dute Iruñean.

Gizakien eta gizartearen arazoei loturiko nazioarteko gorabeheren berri ematen duten filmak, gai bakoitzean adituak direnen oharrak eta ondorengo solasaldiak bilduko dira zinemaldi honetan.

Gure asmoa gaur egungo munduan interesa duten pertsonen urteroko hitzordua bilakatzea da, zinema-zaleen eta orotariko ikusleen artean Giza Eskubideak sustatzearen.

## estreno **ABOUT ELLY**

de **Asghar Farhadi**  
**Irán, 2009**

### Palmarés

*Oso de Plata al Mejor director en el festival de Berlín y Premio a la Mejor Película, Festival de Tribeca (EEUU) 2009*

*Ahmad* vive en Alemania y vuelve a Irán de visita. Su grupo de amigos de la Universidad organizan un viaje de tres días al mar Caspio. *Sepideh*, una de sus amigas, sabe que *Ahmad* se ha divorciado. Organiza el encuentro e invita a *Elly*. Pero al segundo día *Elly* desaparece. Nadie sabe nada y culpan a *Sepideh* por haber invitado a *Elly* y estropearles la velada. Poco a poco, el grupo cambia de opinión sobre *Elly*, hasta que la verdad sale a la luz. Un reunión cordial entre un grupo de amigos se convierte en un drama vivo e intenso. **About Elly** es una película sobre la política que impregna la vida diaria y nuestras relaciones humanas. Trata de la situación de las mujeres en Irán, de las normas que les coartan, pero además de las consecuencias de la ambigüedad moral de las relaciones de pareja.

## Libertades

lunes 26 de abril



### Biografía Asghar Farhadi

Estudió teatro en las universidades de Teherán y de Tarbiat Modarres. Antes de escribir obras de teatro y guiones, realizó varias cortometrajes en Ispahan. También ha dirigido series de televisión, algunas muy populares en Irán. Destacan sus películas **Raghs dar ghobar** y **Sha-re ziba**. Con **Chaharshanbe-soori** obtuvo el primer premio en el Chicago International Film Festival en 2006.

### Entreviene

**María Jesús Merinero**, profesora de Historia Contemporánea de la Universidad de Extremadura. Ha publicado varios libros sobre Irán, los más recientes "La República Islámica de Irán, dinámicas sociopolíticas y relevos de las elites" (La Catarata, 2004) y "Resistencia creadora en Irán" (Biblioteca Nueva, 2007)

# estreno HONEYMOONS

de Goran Paskaljevic  
Serbia - Albania, 2009

## Palmarés

Espiga de Oro de la Semana Internacional de Cine de Valladolid (2009)

Dos parejas de jóvenes se marchan de Serbia y Albania ante las dificultades para salir adelante en sociedades que han sufrido los excesos de las guerras de los Balcanes. Sus problemas empiezan al llegar a la frontera, a pesar de tener la documentación en regla. El sueño de una Europa acogedora se aleja. Con agilidad y momentos mágicos, la cámara subraya sendas historias paralelas que se cruzan, entre el recelo y el rechazo mutuo que aún subsiste entre las poblaciones serbias y albanesas. A la vez, el director lanza una mirada amarga a la reconstrucción de estos países, donde el ascenso de una nueva clase social opulenta se ha forjado en las penurias del resto de sus habitantes.

## Identidades y exclusión

martes 27 de abril



## Biografía Goran Paskaljevic

Nacido en Belgrado en 1947, estudió cinematografía en Praga. Ha realizado 30 documentales y 15 largometrajes, reconocidos en los más prestigiosos festivales internacionales de cine. Su primer largometraje, **Cuvar plazu zimskom periodu / Beach Guard in Winter (1976)**, obtuvo el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de Berlín. Desde entonces todas sus películas han participado y han sido premiadas en los festivales más importantes. El auge del ultranacionalismo en la antigua Yugoslavia le obligó a abandonar su país en 1992. Sus películas **La otra América** y **Optimistas** lograron también el máximo galardón en Valladolid en 1995 y 2005 respectivamente, además de otras distinciones. Paskaljevic ha sido galardonado con el premio del Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián 2010.

## Interviene

**Juan Miguel Vicente**, profesor del Área Internacional y de Derechos Humanos de IPES, especialista en Balcanes.

# estreno RAMATA

de Léandre-Alain Baker  
Senegal - Francia, 2008

## Palmarés

Premio especial en el Festival de Cine Panafricano (Fespaco, Burkina Faso) 2009

Cumplidos los 50 años, **Ramata** – interpretada por *Katouche*, musa del modisto *Yves Saint Laurent*– es un mujer seductora y temperamental. Casada toda su vida con un alto cargo, *Ramata* conoce a *Ngor Ndong*, un joven delincuente ocasional. Sin importarle la diferencia de edad, desafía la tradición y las murmuraciones de su familia y vive una apasionada y devastadora historia de amor y placer. Pero ¿por qué ha aparecido este chico en la vida de *Ramata*? Con una narración propia del cuento africano y del melodrama, **Ramata** es la metamorfosis de una mujer, de su relación con el mundo, en el que intenta vivir libre, a pesar de un futuro incierto y en soledad. Inspirada en la novela de *Abasse Diome* y con música de *Wasis Diop*, es una película de personajes, de imágenes en tonos crepusculares, donde los cuerpos se enlazan, atrapados por su destino. ¿Un retrato del África moderna, doliente por viejas prácticas y creencias?

## Mujeres africanas

miércoles 28 de abril



## Biografía Léandre-Alain Baker

Escritor, actor y cineasta de Congo-Brazzaville, aunque nacido en Bangui (República Centroafricana). Con el escritor *Emmanuel Dongala* fundó el teatro de *l'Eclair* en Brazzaville y el *Círculo Literario* con *Caya Makhélé*. Ha escrito obras de teatro y novelas, entre ellas **Ici s'achève le voyage**; **L'enfer comme station balnéaire** y **L'effet de serre sur le comportement des anges**. Ha actuado en los escenarios con *Philippe Mercier*, *Peter Brook*, *Thierry Mennessier*... En su obra audiovisual destacan el documental **Tchicaya, la petite feuille qui chante son pays (2001)** y el corto **Les oranges de Beleville (2005)** incluido en el largometraje **Paris, la métisse**, que reúne 15 cortometrajes de 15 cineastas diferentes.

## Interviene

**Remei Sipi**, escritora, editora y presidenta de la asociación de Mujeres Guineanas *E'Waiso Ipola*.

# estreno EL TRASPATIO

de Carlos Carrera  
*México, 2009*

## Palmarés

Nominada por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas al Oscar 2010

Una policía idealista se enfrenta en Ciudad Juárez a los asesinatos de mujeres, la mayoría obreras, que trabajan en condiciones inhumanas. Su vida se cruza con la de una joven chiapaneca, empleada en la maquila y que vive una aventura sentimental con un compañero imprudente. En su investigación, la detective descubrirá las claves de una sociedad rota, en la que falla el Estado, pero también una parte de la población, dominada por el fatalismo y la indiferencia. Pero ve lo que sucede, actúa en consecuencia y se convierte en el emblema de la resistencia de muchas mujeres. Una historia policiaca, rodada con la fuerza que imprime una realidad dura e injusta y la obligación de que el cine sea una herramienta de compromiso social.



## Biografía Carlos Carrera

Estudia Ciencias de la Comunicación en la Universidad Iberoamericana y cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Su primera película, **La mujer de Benjamín**, consigue varios premios. Con el cortometraje **El héroe (1994)**, obtuvo la Palma de Oro en Cannes. Después, películas como **Sin remitente (1995)**, **El crimen del padre Amaro (2002)** y **Sexo y otras perversiones (2005)** le han otorgado el favor del público y el reconocimiento de la crítica.

## Interviene

**Josebe Martínez/Kama Gutier**, profesora de *Literatura Hispanoamericana en las universidades del País Vasco y de Nevada (EEUU)*. Autora, entre otros libros, de la novela *“Ciudad final” (Montesinos, 2008)*, que gira en torno a la extrema situación de Ciudad Juárez.

## Feminicidio

jueves 29 de abril

# estreno SOUNDTRACK FOR A REVOLUTION

de Bill Guttentag y Dan Sturman  
*Estados Unidos, 2009*

## Palmarés

Mejor dirección en el *Chicago International Festival* y Premio del Público en el *Festival de Morelia (México) 2009*

La lucha del movimiento negro por sus derechos civiles tuvo un alimento: sus canciones. Como afirma *Harry Belafonte* en la cita que inicia el filme, “puedes enjaular al artista, pero no las canciones”. Asistimos a una conmovedora y vibrante retrospectiva del movimiento afroamericano de los años 50 y 60. Con los testimonios reales de las personas participantes de aquella lucha, al ritmo de los compases de “I’m Gonna Sit At The Welcome Table”, “Keep Your Eyes On The Prize” o “We Shall Overcome”, se muestran y explican las reivindicaciones, las manifestaciones pacíficas y la solidaridad. La música representó una poderosa fuente de motivación y fortaleza para esta comunidad, que tanto tiempo fue marginada, humillada y oprimida en Estados Unidos. Es una historia de canciones, dinámica y concreta, y de cómo y porqué se cantaron a favor de la libertad.



viernes 30 de abril

## Derechos civiles

## Biografía Bill Guttentag y Dan Sturman

Director, guionista y productor de documentales y series de televisión, Guttentag ha conseguido varios premios Emmy y el Oscar con **Don't Have To Die**. Dan Sturman ha sido productor para las cadenas ABC y NBC News, BBC y Reuters. Bill Guttentag y Dan Sturman obtuvieron el Oscar en 2001 con un documental sobre el 11-S, **Twin towers**.

## Interviene

**Berta Bernarte**, periodista, consultora de Comunicación y profesora del Área Internacional de IPES, especialista en Estados Unidos.